

So-Hyun Bae

baesohyun.com

hy@baesohyun.com

+33 (0)6 58 54 46 51

Syllaba type design

4

2 Syllabes book design

6-7

Verlan book design

8-9

ANRT Call for applications 2019 poster design

10-11

Of (Typo)graphic Translation book design

12-13

Ahn Sang Soo & Lee Sang book design

14-16

pH (Private Hearing) typography, book design

17-18

Somek logotype

19

144 :) book design

20-21

Concerning Smart Cities poster design

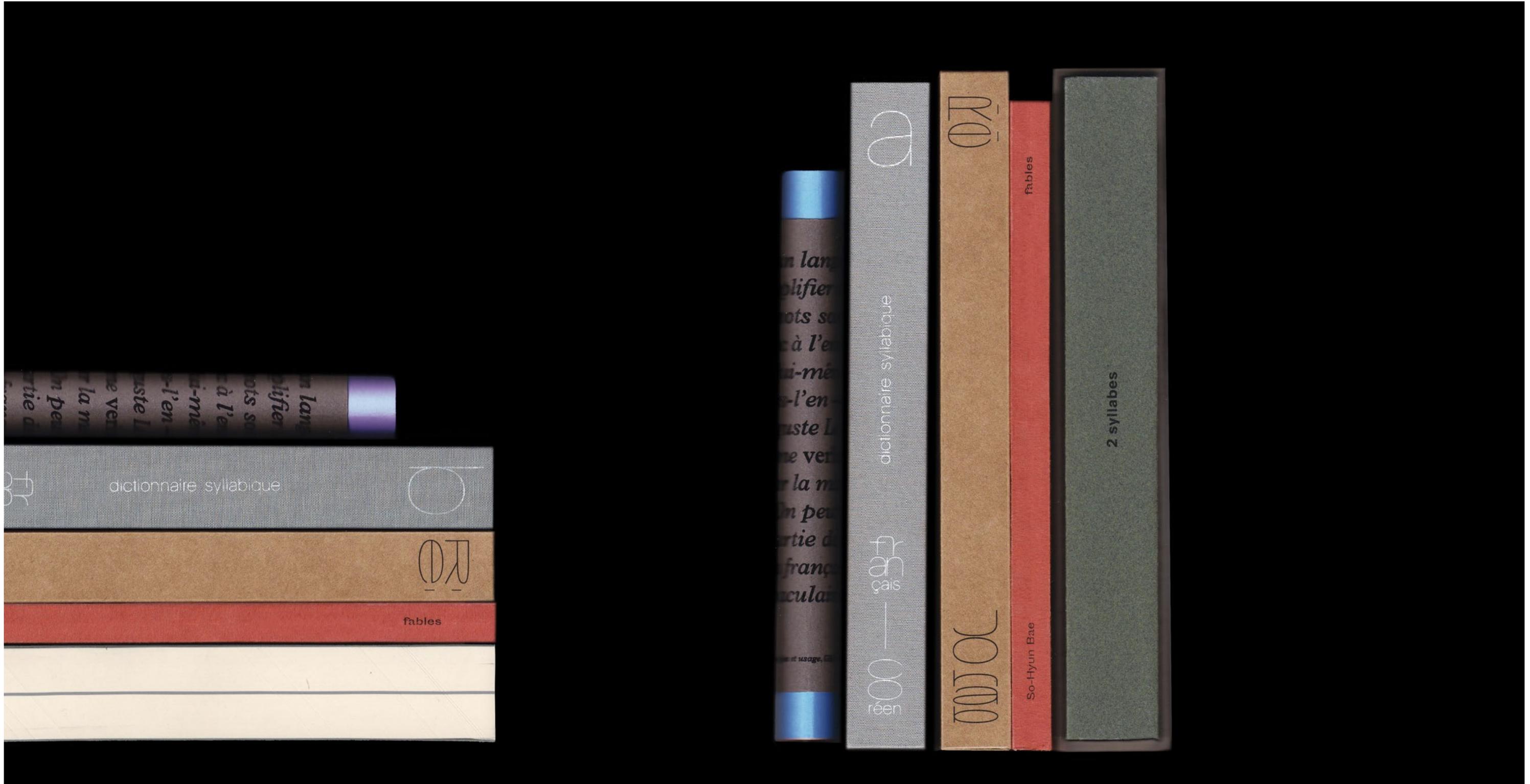
22-23

Curriculum Vitae

24



What content can be appropriate to use Syllaba? Also, what kind of content can Syllaba create? After creating enough glyphs to create words and sentences, I started to play around with my typeface and this led me to many experiments, especially editorial. The next slides will present just two of these experiments: *2 Syllabes* and *Verlan*.



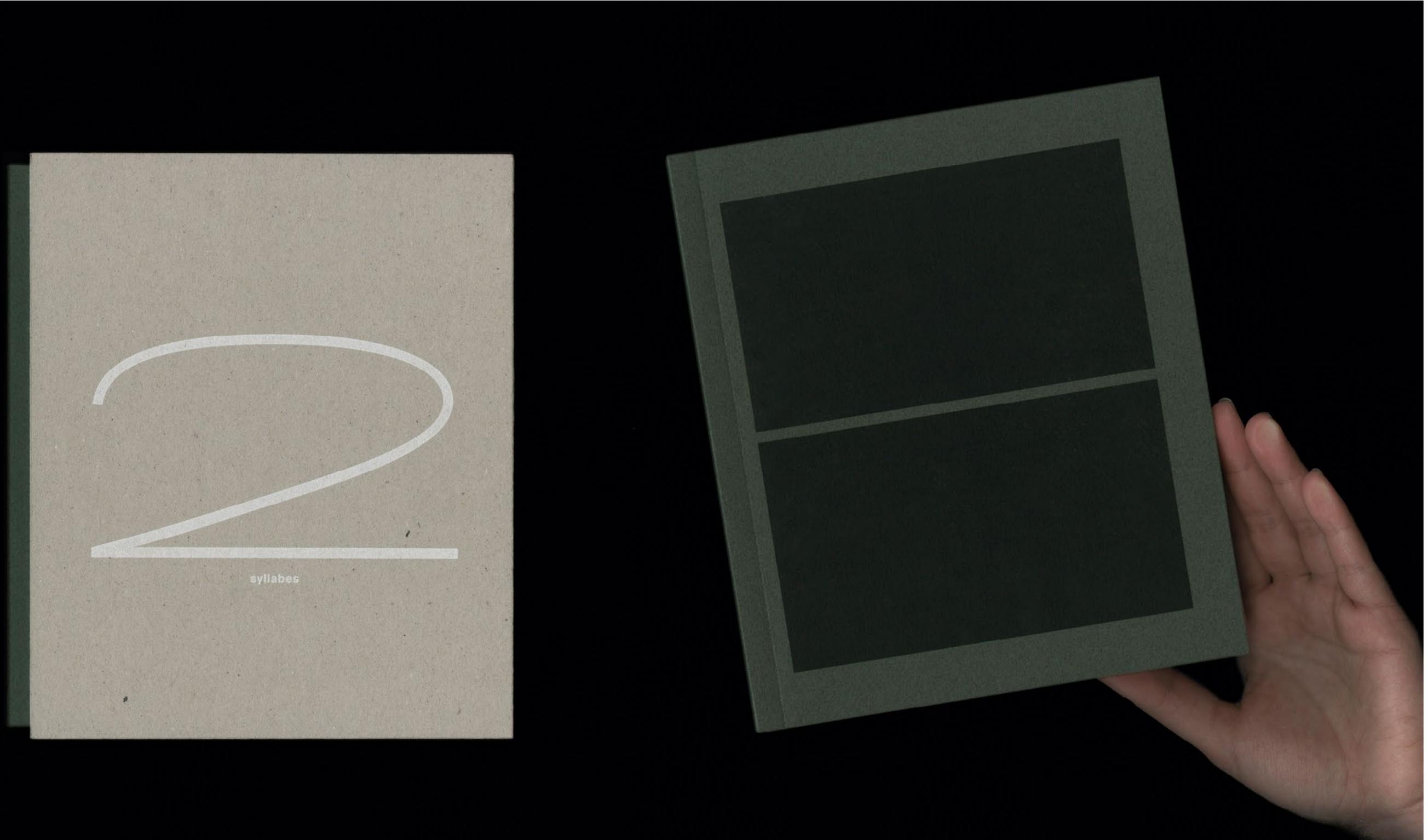
2 Syllables (Syllaba in use)

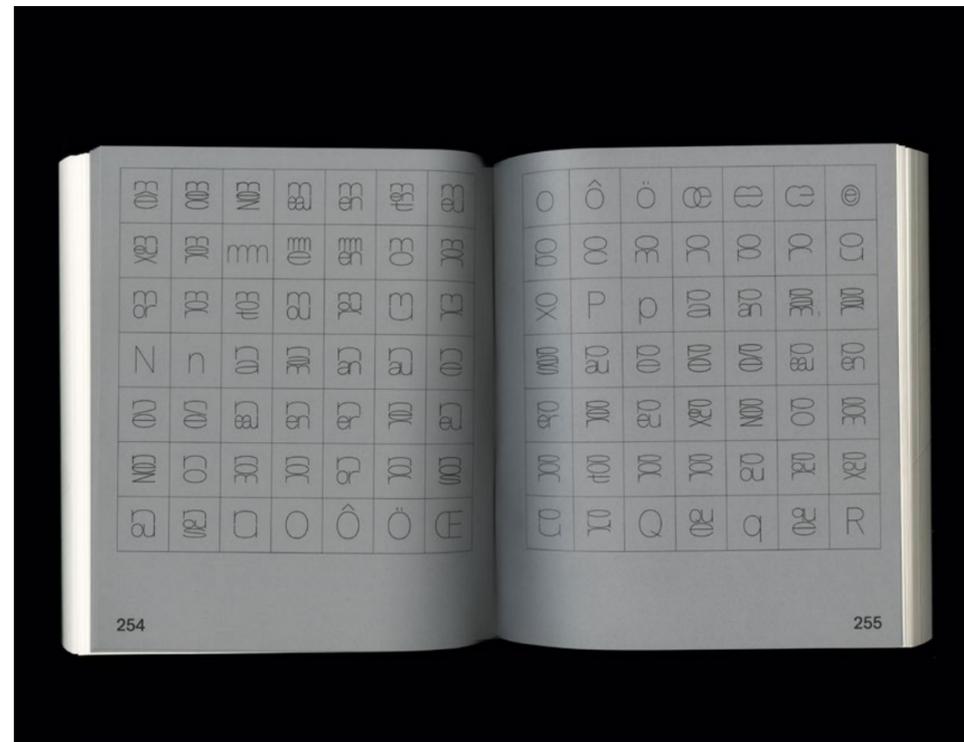
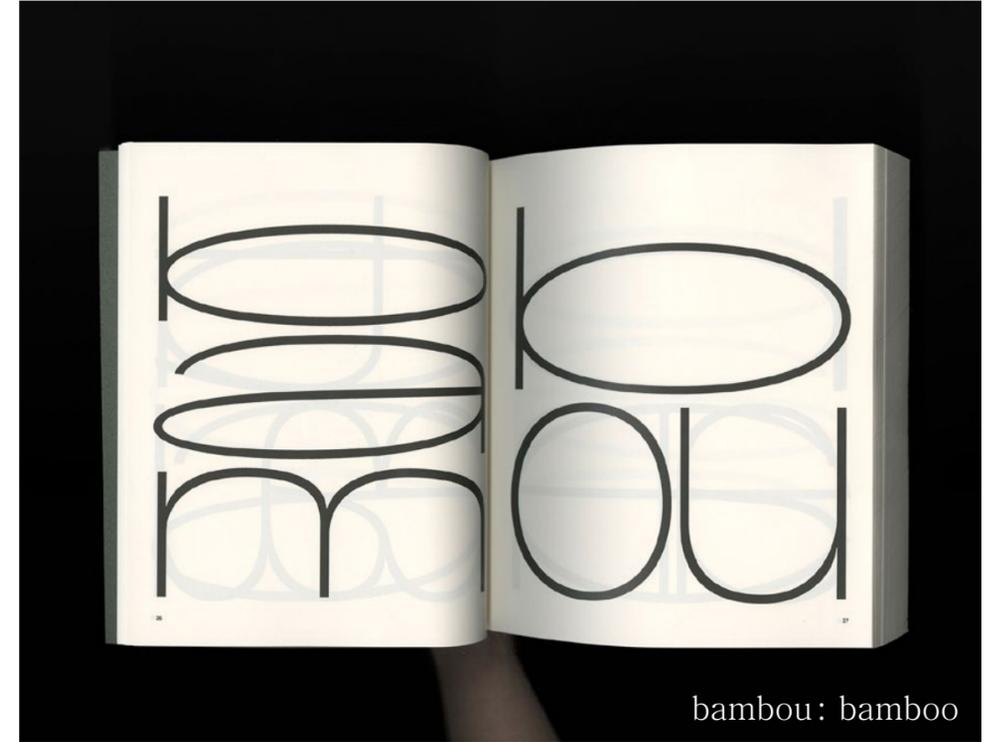
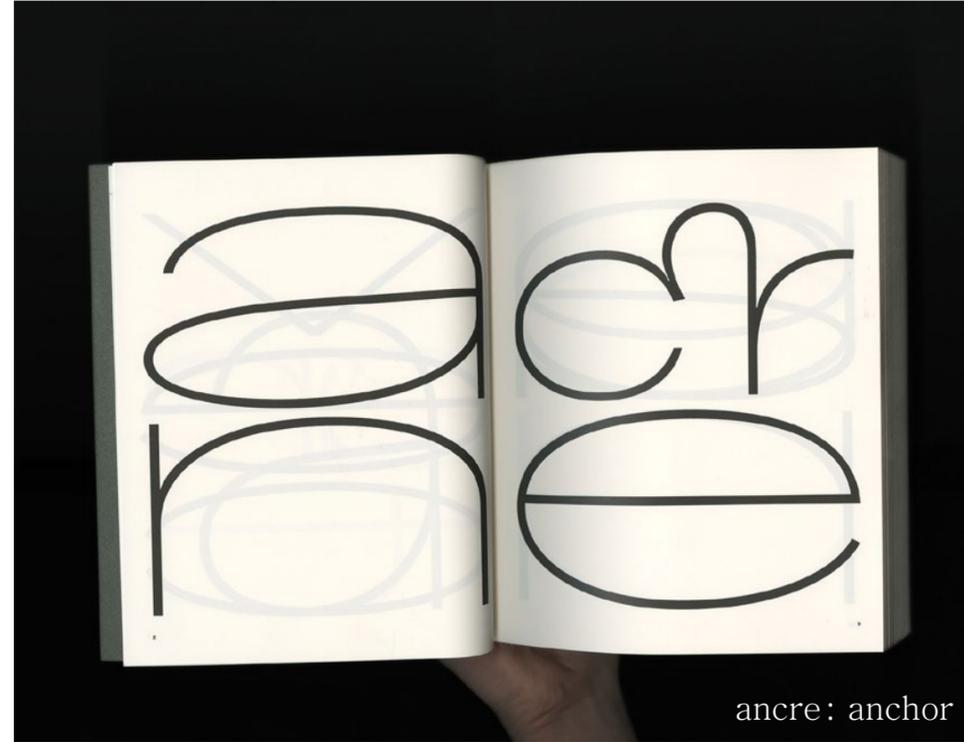
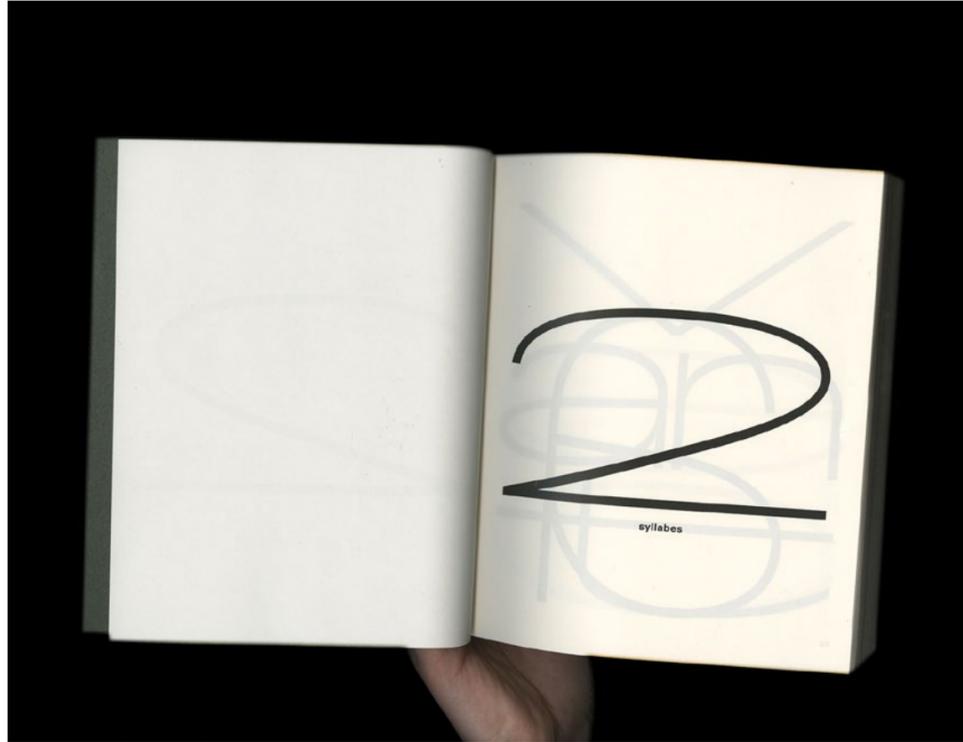
book design

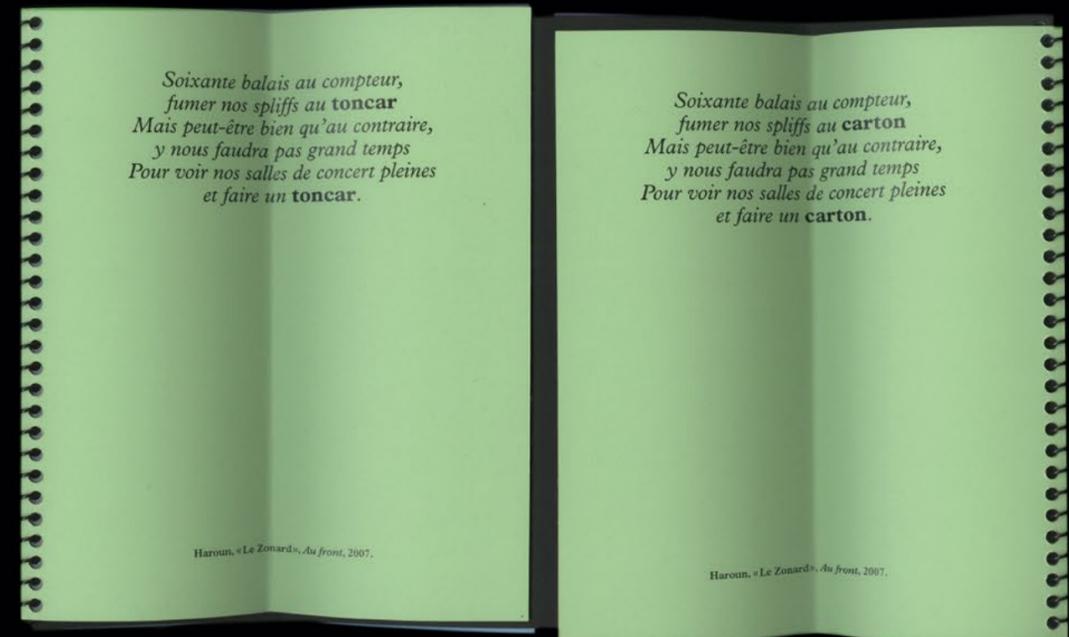
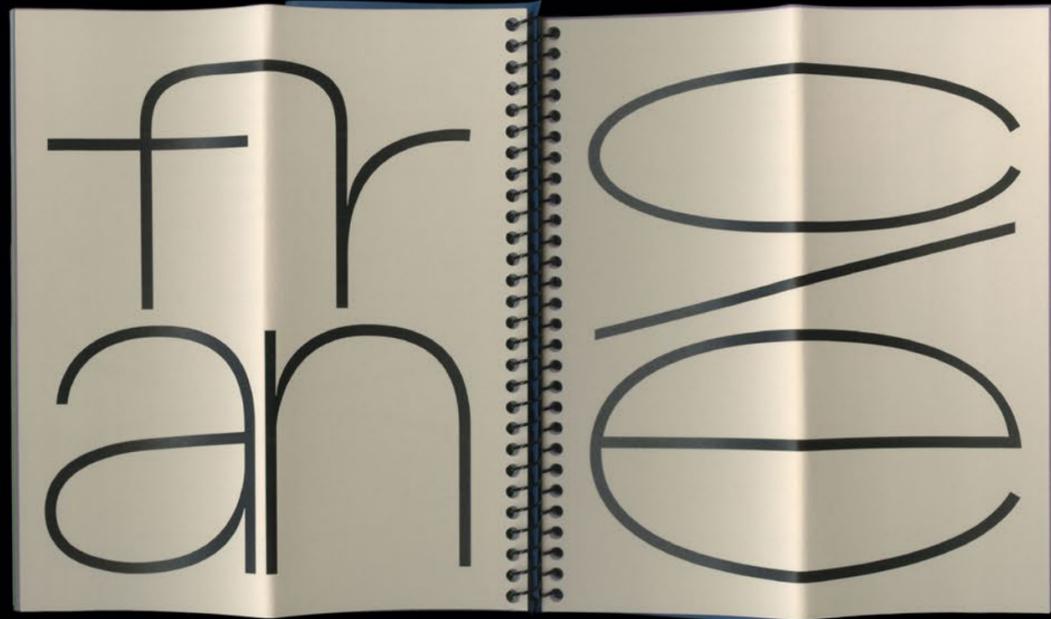
18 × 21 cm

2018

2 Syllables is the type specimen of Syllaba. One syllable is presented on each page and a word can be deciphered on each double page.







ANRT Call for Applications 2019

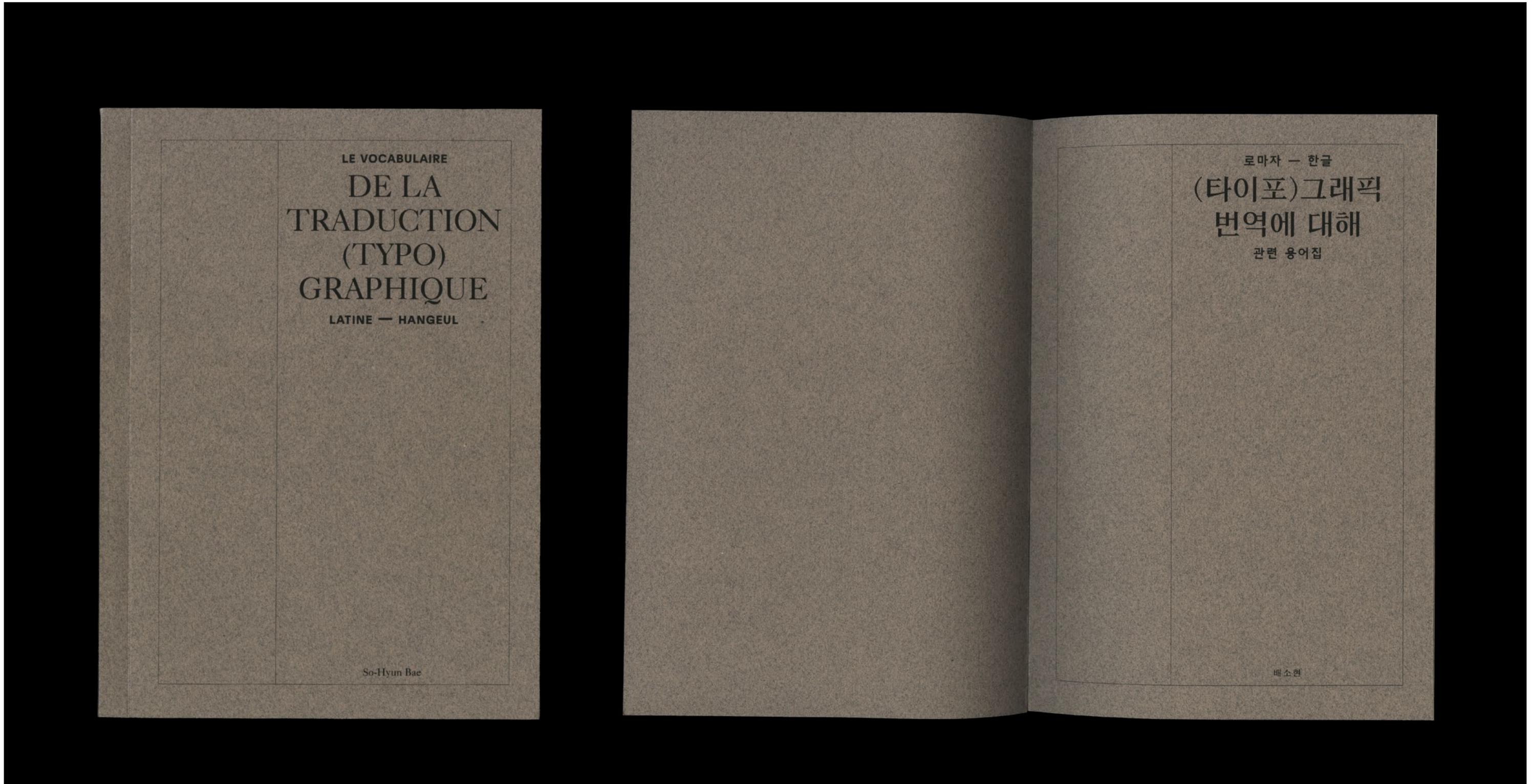
poster design

80 × 120 cm

2019

This is a trilingual poster — French, English, Korean — that is never upside down (or always upside down...). The viewer chooses the orientation of the poster by deciding which words to put up in the right way. Poster designed for ANRT's 2019 call for applications. Silkscreen-printed in the atelier of Lézard Graphique (Brumath, France).





민부리 · 돌움체 · 고딕체 SANS-SÉRIF

SANS-SÉRIF, SANS-EMPATTEMENTS

민부리 · 돌움체 · 고딕체

Contrairement aux caractères sérifs, les typographies linéales se caractérisent par l'absence d'empattements. L'équivalent en coréen serait *minburi* (민부리), la négation de *huri* (voir SÉRIF). Le préfixe *min-* rajouté au *huri* signifie « sans ornements » soit « simple, sobre ». Comme le batangche, c'est un style de caractère qui a plusieurs appellations. Les caractères *minburis* étaient d'abord connus en tant que *godikche* (고딕체) provenant du terme d'origine allemande « gothique », transmirent en Corée par le Japon. En même temps que le batangche, le gouvernement cherche un terme propre au coréen pour remplacer « godikche » et officialise en 1991 le terme « dotumche » (돌움체).

Le dotumche est facilement repérable, d'où sa dénomination « dotum » qui signifie « se lever », « bourgeonner ». Il est donc plus approprié pour du titrage dans les journaux ou sur les enseignes. La première écriture hangeul, à son invention, se rapproche au style du dotumche.

En 1925, Lee Sung-Chun établit pour la première fois les règles de ponctuation. Ces règles sont énumérées dans *Jongnamsonghap* (정음성합) présente 13 ponctuations latines. Depuis, ces règles sont révisées de nombreuses fois. En 1933, les *Règles orthographiques simplifiées du hangeul* (간편한 한글 맞춤법) propose les différentes ponctuations applicables dans les textes hangeuls. Cependant, ces règles ne précisent pas en coréen l'écriture à l'horizontal. Une version rééditée est présentée en 1937. Cette fois-ci, l'écriture à l'horizontal est bien prise en compte et propose des ponctuations adaptées à ce sens d'écriture pour les typographies.

→ Aperçu du Dotumche de Choe Jung-ho

민부리 · 돌움체 · 고딕체 SANS-SÉRIF

한글서체

arial (ROUNDED) — GULIMCHE

아리알 — 굴림체

gulimche 아리알

L'Arial est une police de caractère sans-sérif qui a été pendant longtemps un caractère par défaut de nombreux logiciels et interfaces. Il existe une équivalence en coréen qui est le Gulimche (굴림체). Comme l'Arial, le Gulimche est la police par défaut. Ses caractères ont des extrémités arrondies et les parties qui se courbent (voir *Harlem* dans *STATION*) sont également plus arrondies que les kkeekkim du Dotumche qui sont plus angulaires. À cause de cette particularité du Gulimche, il semble être plus cohérent de désigner l'Arial rounded comme son équivalent.

CÉSURE TYPOGRAPHIQUE

중표

« Coupe du mot lorsqu'il est trop long pour être justifié en fin de ligne. La coupe a lieu entre les syllabes. Sa marque est le trait d'union¹ ». Telle est la définition que Bernard Dupriez donne au terme « césure typographique ». Ce trait d'union qui lie deux syllabes séparées par le retour à la ligne, est une ponctuation qui n'existe pas en coréen. Dans la langue coréenne, il existe un large vocabulaire qui est monosyllabique en plus d'être souvent homonymes. Par exemple le, prononcé « noun » peut signifier soit la neige ou les yeux. Les mots sont alors rarement découpés et le coréen ne nécessite pas de césure.

ERIC GILL

TYPOGRAPHY

BY ERIC GILL

SHED & WARD

EXEMPLE Dans les couvertures d'*Un Essai sur la typographie* d'Eric Gill, on aperçoit que la couverture originale en anglais est une couverture flexible qui peut être réadaptée facilement dans plusieurs langues latines, qui utilisent l'alphabet latin. Elle n'emploie pas de trait de césure. Si on applique la même logique sur les couvertures qu'en alphabet latin en coréen: (T.S.V.P.)

TRANSCRIPTION TYPOGRAPHIQUE

et incline les caractères dans le sens de l'écriture. On voit également qu'il reprend la structure générale de l'original. Le logo original se structure sur deux « étages » : « Coca » sur la première et « Cola » en décalé qui tire vers le bas (Fig. 3, p. 79). Notons également qu'une telle structure provient de la différenciation entre les capitales et les bas-de-casse où les C capitales « englobent » les bas-de-casses. On retrouve une disposition similaire dans le logotype coréen où l'on voit ㄱ et ㄷ en décalé, ces derniers respectivement « englobés » par ㅈ et ㅌ. Les formes des swashes, ainsi que la goutte du premier C, sont décalquées et intégrées dans le design du logotype (Fig. 4, p. 79).

de traits – qu'on peut obtenir en variant la direction de la plume. Étant donné que les caractères qui constituent le logotype se limitent à des formes angulaires, on retrouve surtout des tracés horizontaux fins, des tracés verticaux épais. La perte de verticalité et l'ajout de contraste renvoient à une image « adoucie » par rapport à la version antérieure. Effectivement, elle semble être plus fidèle au logo original.

La difficulté de cette traduction typographique semble se poser au niveau des formes qu'imposent le hangeul. Néanmoins, le *ministry* calligraphique, l'inclinaison des caractères a permis de gagner en courbure et « d'arrondir les angles ».

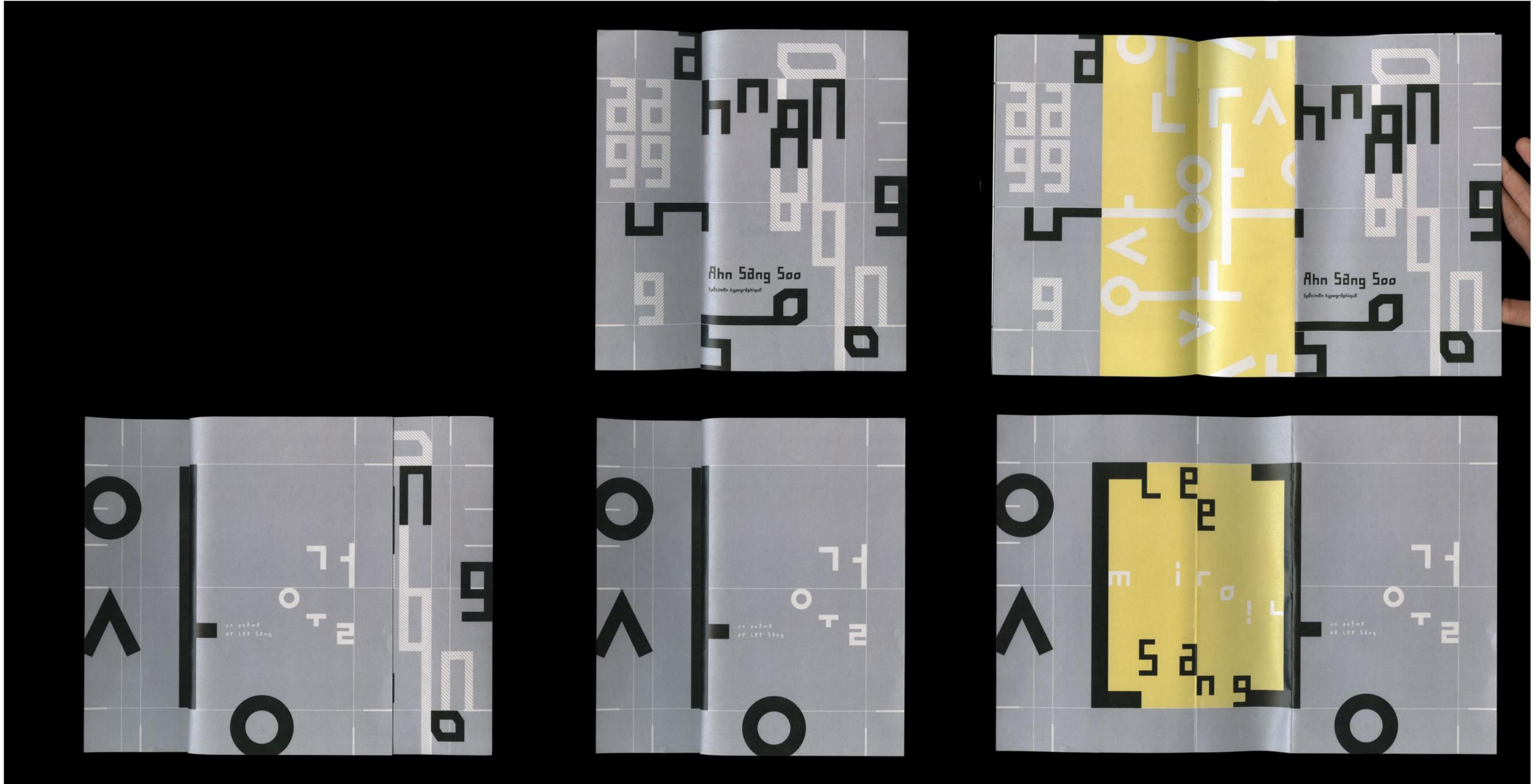
Coca-Cola Coca-Cola

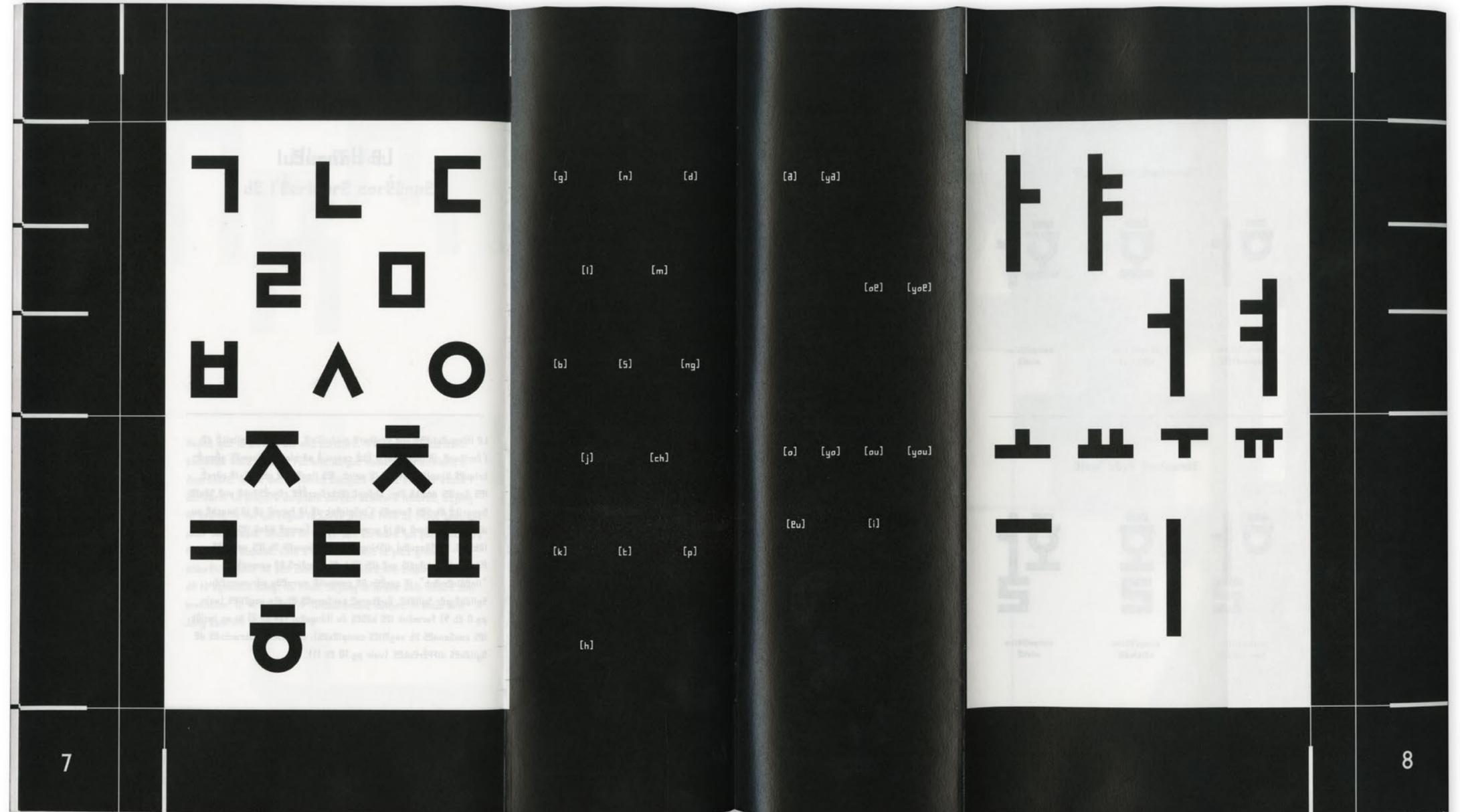
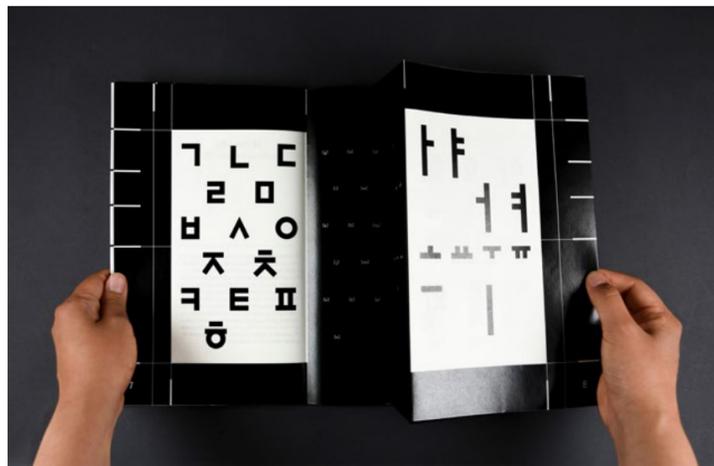
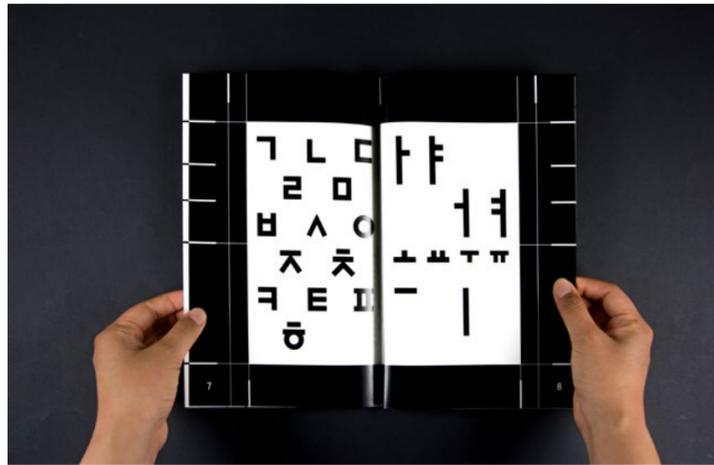
코카·콜라 코카·콜라

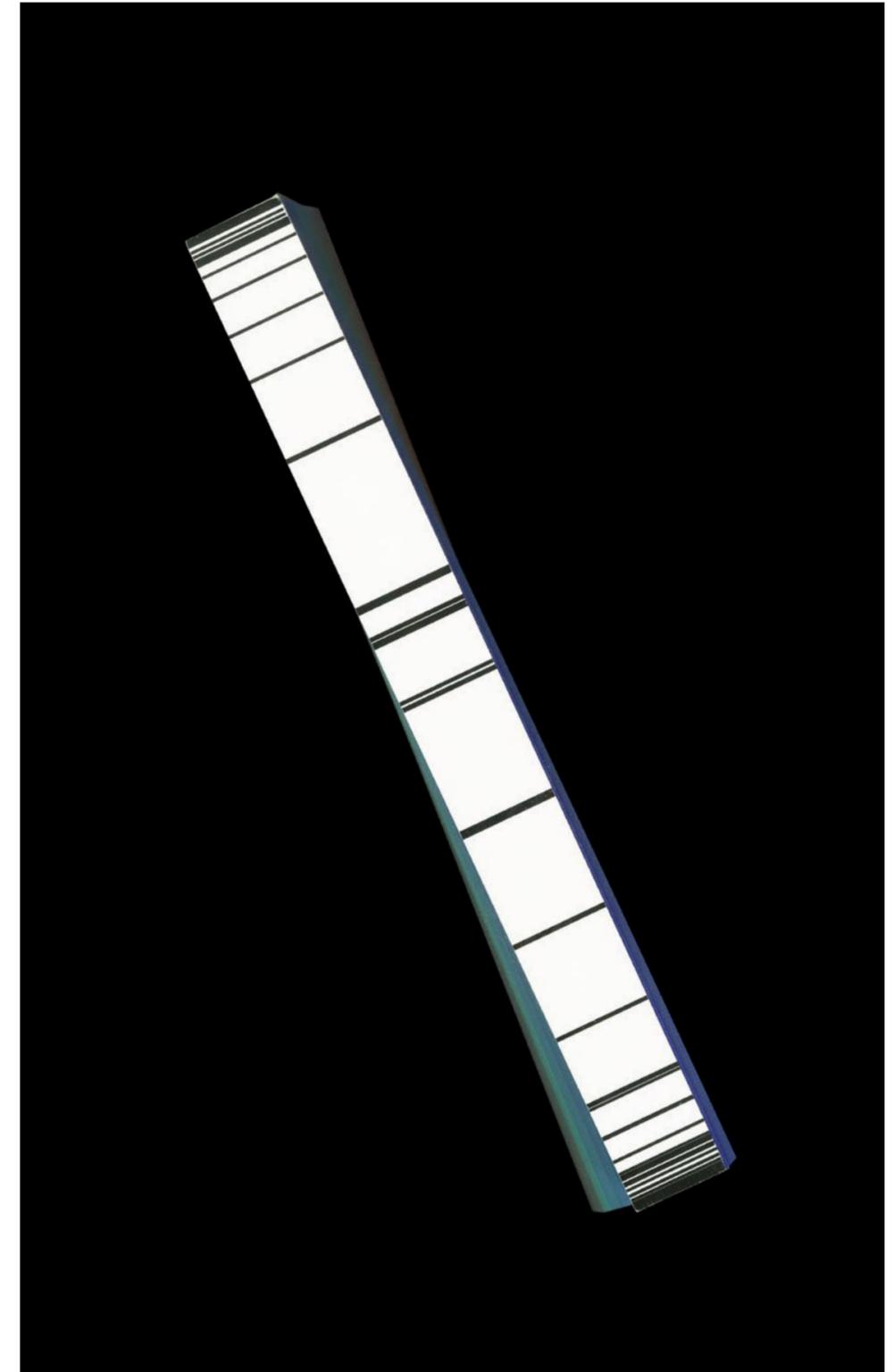
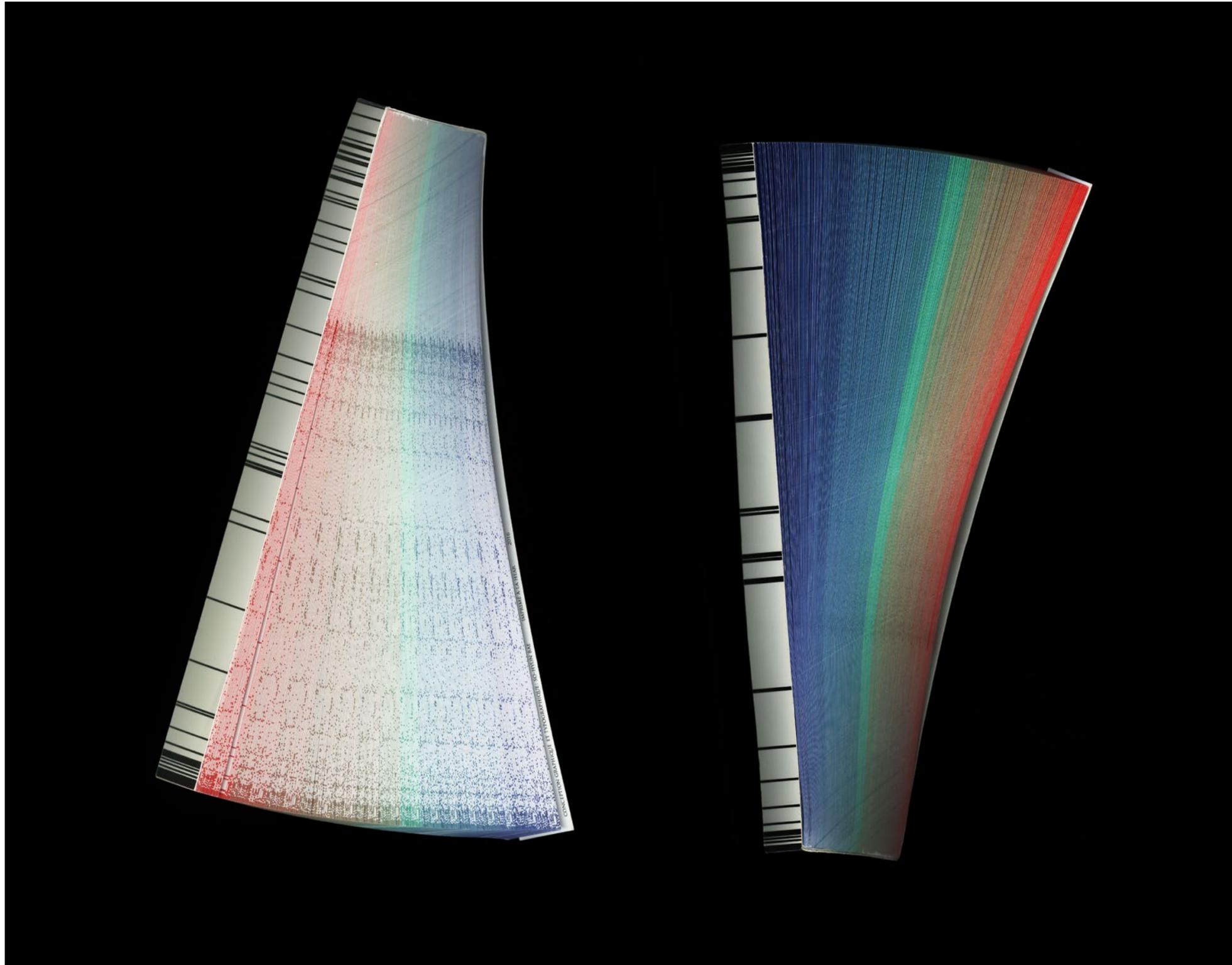
코카콜라 코카콜라

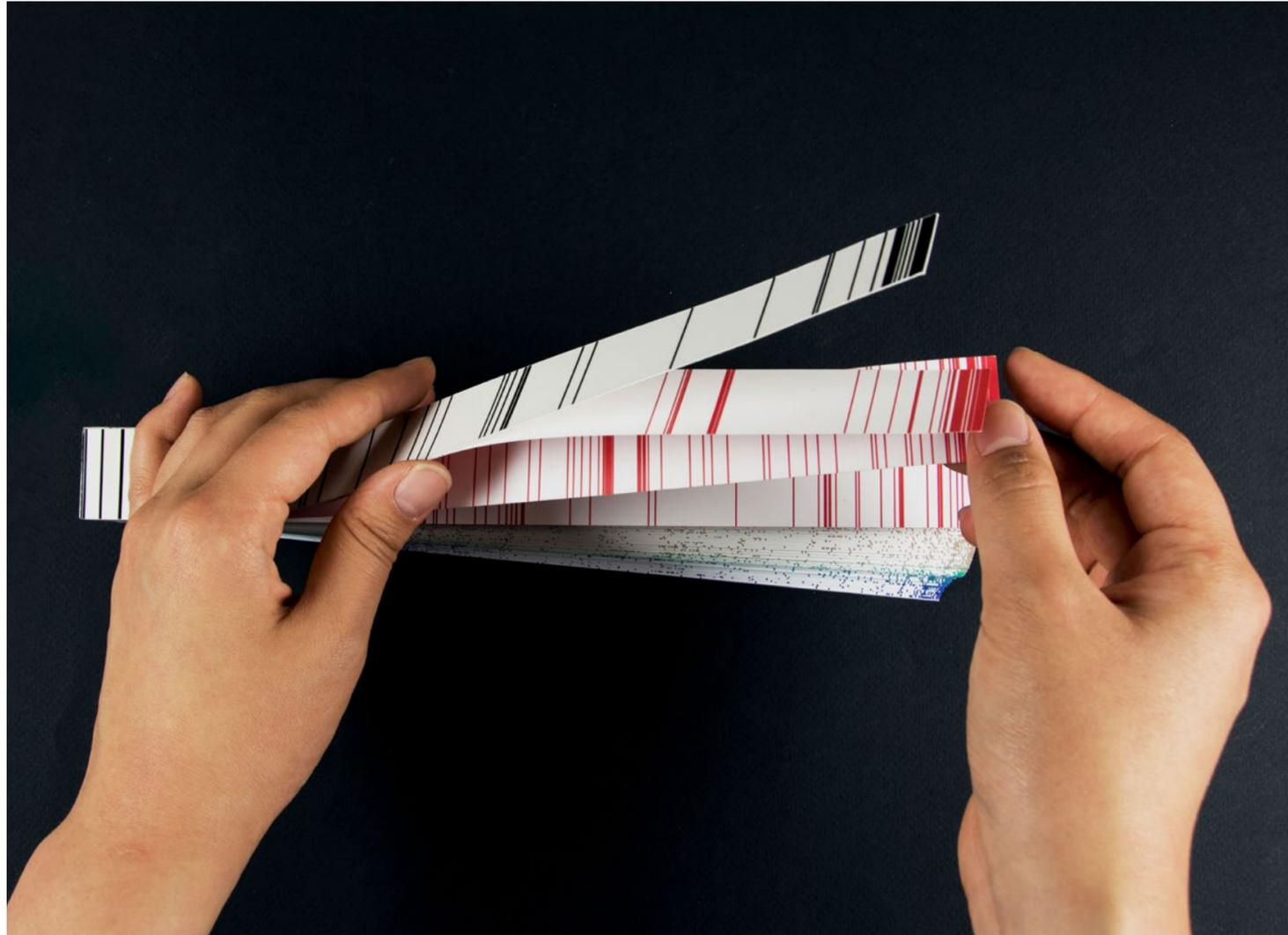
(Un point délicat: le placement du premier swash de « Coca » en dessous de ㅈ, risque d'être appréhendé comme un batchim – comme le datja ㅈ – qui pourrait poser des questions de lisibilité.) Dans « Coca » du logo original, les ligatures sont héritées des modèles calligraphiques anglais du xix^e siècle, et on reconnaît également ce même style décoratif dans le deuxième C. Dans le « calque » coréen, ces swashes semblent alourdir le logo plutôt que de l'équilibrer. Contrairement à la version précédente dont la typographie est presque monolithique, on se rapproche de l'écriture calligraphique par les différentes épaisseurs

A Korean-French bilingual type specimen of Ahn Sang Soo (first released in 1985) and Lee Sang (1991), two fonts designed by the Korean typographer Ahn Sang Soo. The peculiarity of this book is that it allows to turn the pages infinitely.











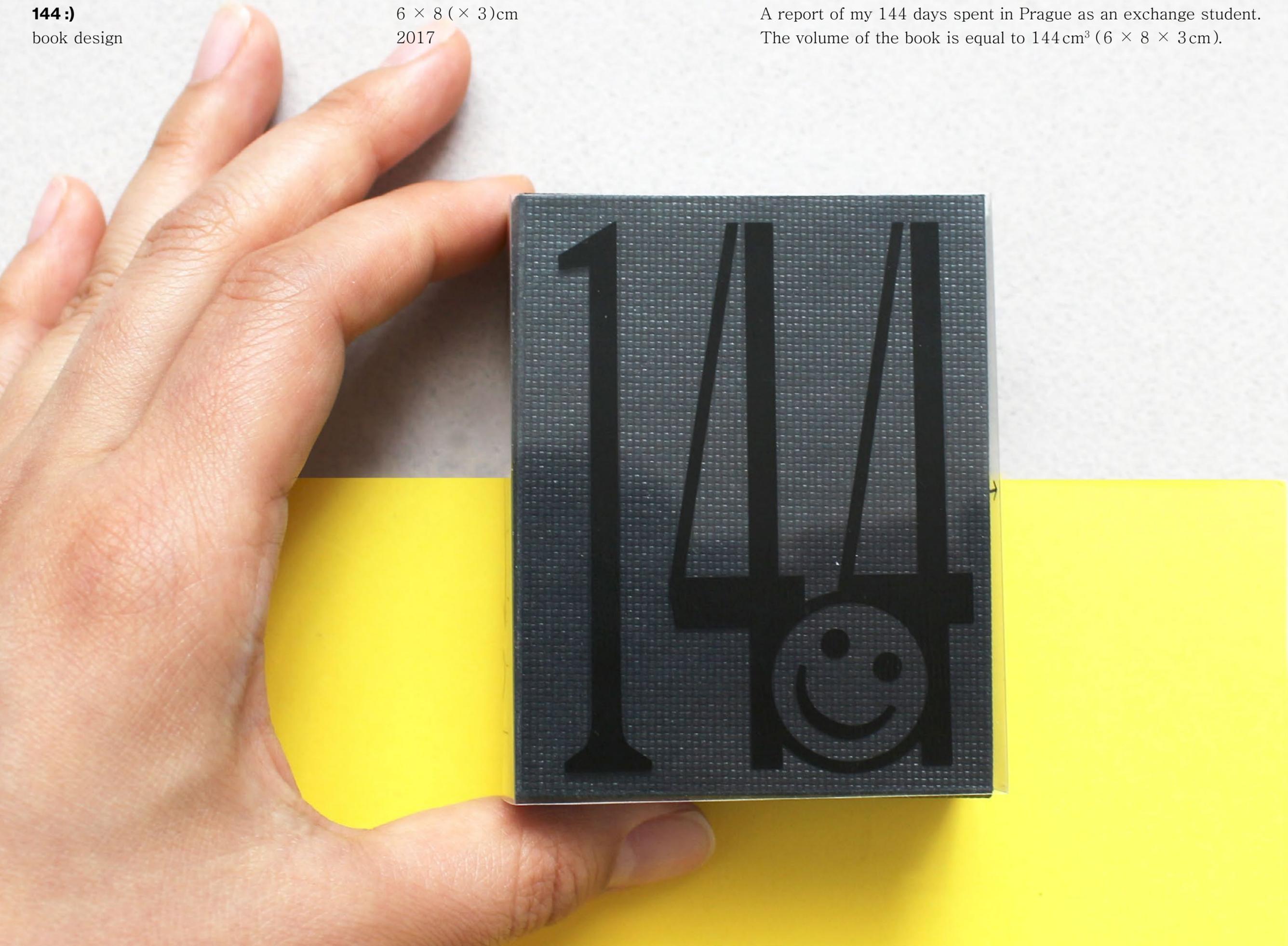
Logotype and packaging design for *Somek*, a craft beer that contains soju (a strong korean liquor). The logotype was first hand-drawn calligraphically. The shapes are inspired from angular and geometric shapes of Hangeul. This was a project done during my exchange program in UMPRUM where a microbrewery project was initiated by the department of Type design and Typography. The logotype is directly screenprinted on the bottles.

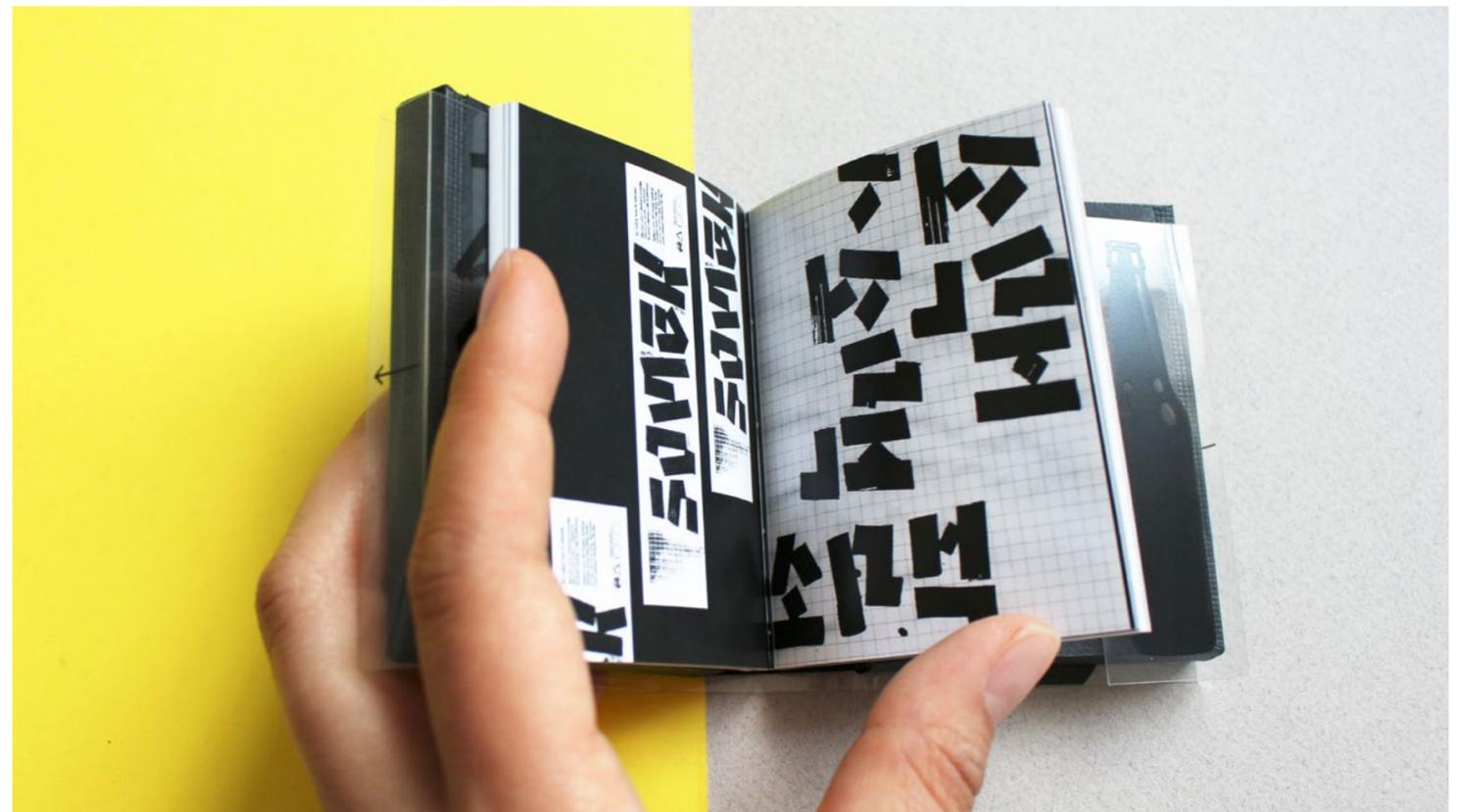


144 :)
book design

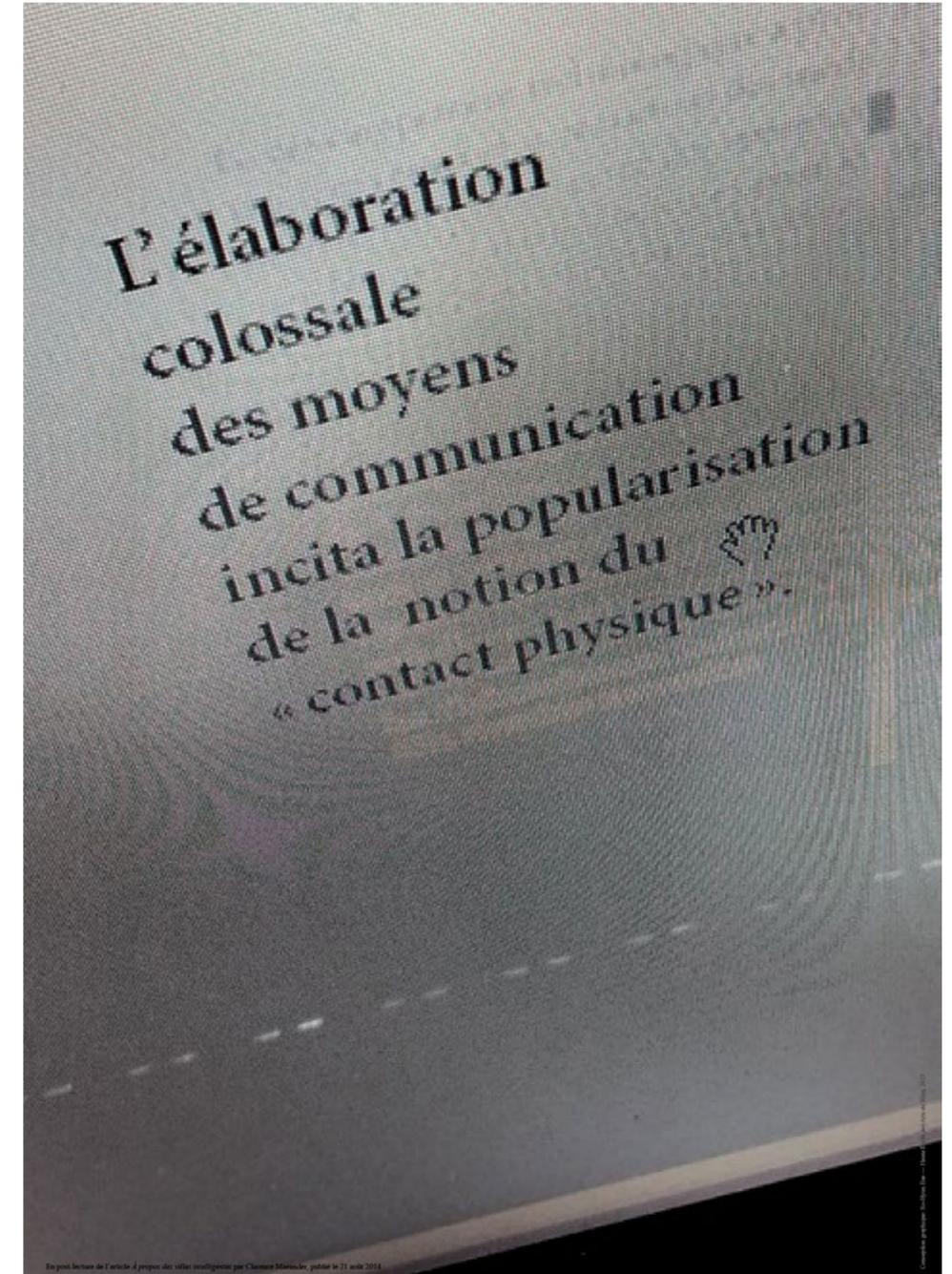
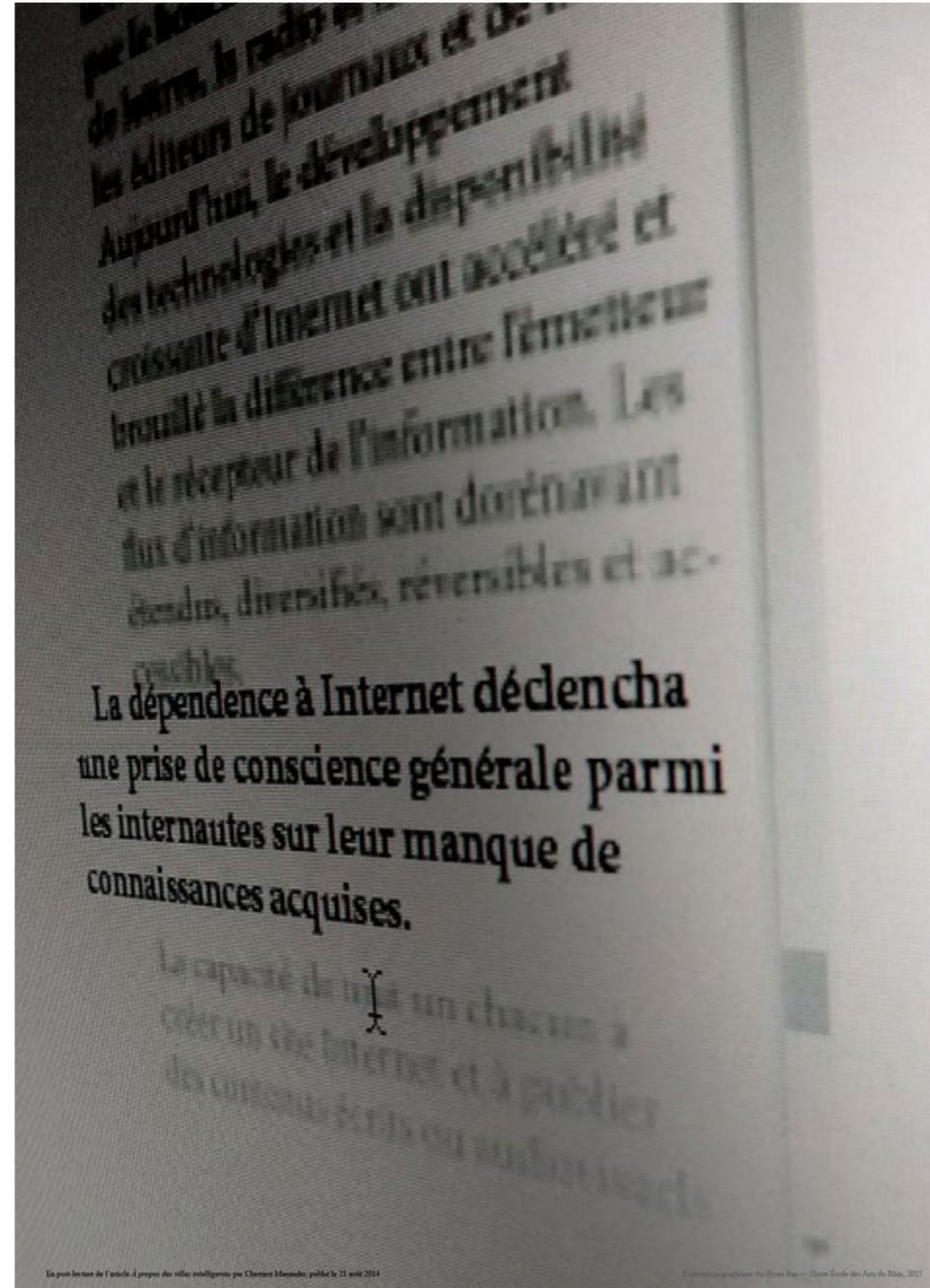
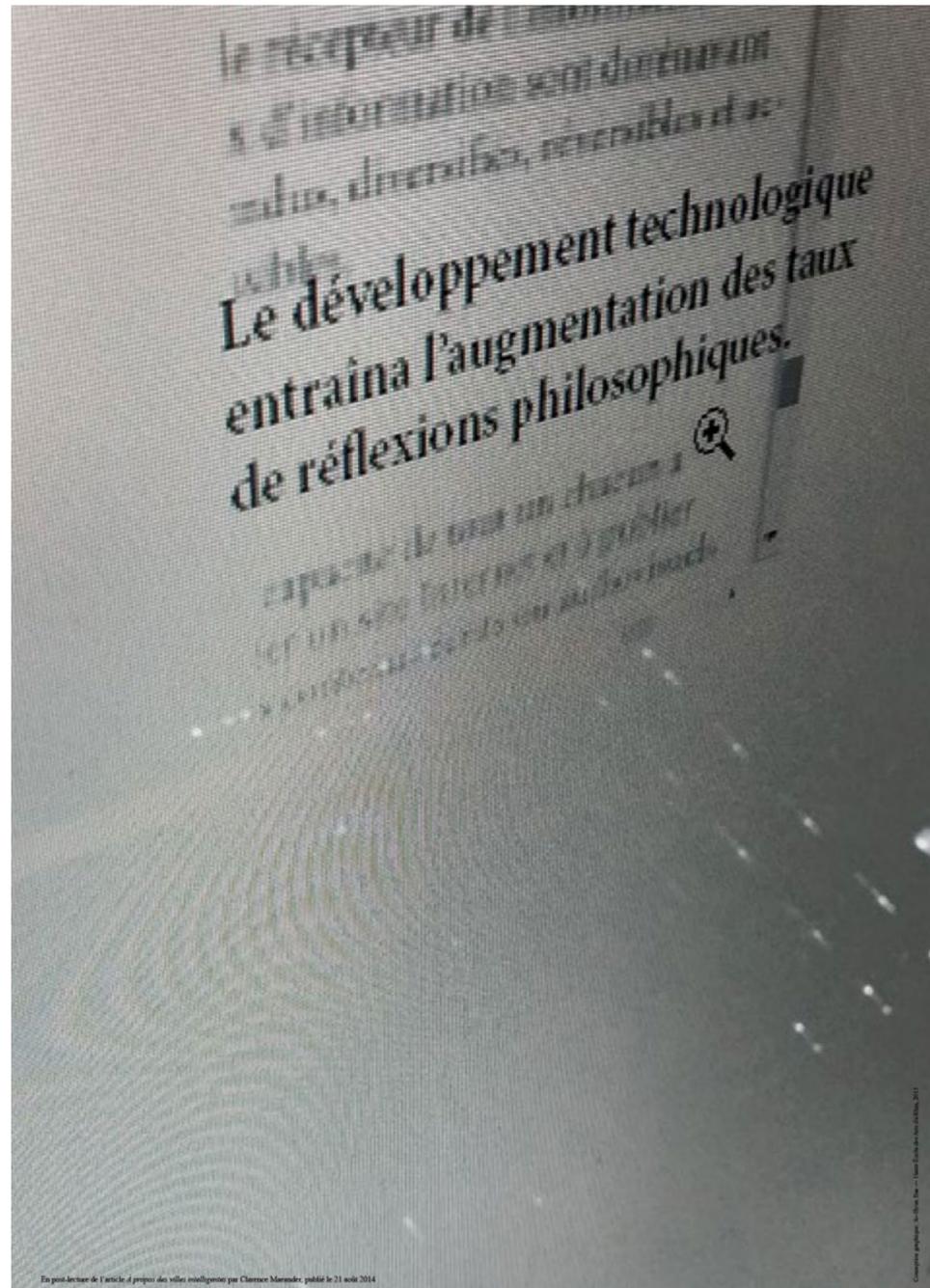
$6 \times 8 (\times 3)\text{cm}$
2017

A report of my 144 days spent in Prague as an exchange student.
The volume of the book is equal to $144\text{cm}^3 (6 \times 8 \times 3\text{cm})$.





I imagined these posters to be printed in a near future, having a view 'back' on today's screen-obsessed society. These posters are printed on translucent paper in order to replace the light source of these 'screens': from screenlight to sunlight.





Education

[10. 2018 — 03. 2020]
[Typographic research](#) program
 at Atelier national de recherche
 typographique (ANRT), Nancy.

[06. 2018]
 Master in graphic design at
 Haute école des arts du Rhin
 (HEAR), Strasbourg.

[09. 2016 — 02. 2017]
 Exchange program in Type design
 & Typography at Academy of Arts,
 Architecture and Design (UMPRUM),
 Prague.

[06. 2016]
 Bachelor in graphic design at
 Haute école des arts du Rhin
 (HEAR), Strasbourg.

Professional Experience

[02. 2021 —]
 Graphic designer at Condé Nast Germany,
 Munich, in charge of print and digital.

[10. 2020 —]
 Freelancing for Santiago da Silva (Book
 designer, Berlin, DE), Marianne Mispelaëre
 (Artist, Paris, FR), The Artists and the
 Others (Cultural foundation, DE/NL) etc.

[07. — 09. 2019]
 Intern at Irma Boom Office,
 Amsterdam.

[07. — 09. 2016] [06. — 09. 2015]
 Intern & Junior graphic designer
 at [\(Team\)Alexis Zurflüh](#), Munich.

[07. — 08. 2014]
 Art instructor for children at Leeum,
 Samsung Museum of Art, Seoul.

Exhibitions

[06. 2018]
 Poster contributed to [Oripeau](#), a project
 animated by Atelier La Casse, Nantes.

[09. 2016]
 Submissions to [Blank Poster](#) exhibited
 in Weltformat Poster Festival, Luzern.

Talks

[25. 08. 2020]
[“Dialogue entre hangeul et latin,”](#) *Rencontres
 internationales de Lures*, online.

Workshops

[08. 2020]
[“Livres étranges,”](#) *Jeunes pousses : Livres
 de demain*, one week residency at Le
 Signe - Centre national du graphisme,
 Chaumont.

[02. 2020]
[“Matchmaking, Matchbreaking,”](#) *Inscriptions
 en relation*, Palais de la Porte Dorée - Musée
 national de l’histoire de l’immigration, Paris.

[11. 2019]
[“Des papiers \(Papers\),”](#) *Festival visions d’exil*,
 Palais de la Porte Dorée - Musée national
 de l’histoire de l’immigration, Paris.

[03. 2019]
 Typography workshop, École nationale
 supérieure d’art et de design, Nancy.

Prize

[06. 2018]
 Prix Communication
 de la Ville de Strasbourg.

Press

[11. 2019]
 Blank Poster submissions published
 in *Blank Poster Volume 1*.

[11. 2018]
 Graduation project published in *Étapes* :,
 n°246, Pyramyd Éditions, p.122-125.

[06. 2017]
[Article](#) by Angela Riechers, “This is
 What Happens When You Put Out a Call
 to Designers For Ampersands”, *AIGA Eye
 on Design*.

[05. 2015]
 Interview in *Bon Esprit Magazine*.

Skills

[languages]
 Fluent in English, French, and Korean.
 Spanish (DELE B1), learning German.
 Basic HTML/CSS.

[softwares]
 Photoshop, Illustrator, InDesign,
 After Effects, Fontlab, Glyphs, etc.